

矽谷中文學校 2012 年學術比賽

翻譯: B 組【中翻英】

瞎子提燈籠

一個瞎子在朋友家裡吃飯，晚上回家的時候，他向朋友借一盞燈籠，朋友百思不解，疑惑地問：「你是個瞎子，眼睛看不見，要燈籠做什麼？」瞎子說：「正因為我是個瞎子才更需要燈籠，我的燈籠是給別人看的，不是為自己照路，這樣別人就不會撞上我，我也不會撞上別人。」朋友聽了他的話覺得很有道理，於是，趕忙找來燈籠借他。

瞎子提著燈籠，一步一步的在路上走著，突然有一個人迎面撞上來了。瞎子生氣的說，“是哪個不長眼睛的人在亂撞人啊！”

對方挨了罵，忍不住回答說：“誰說我是瞎子，你才是瞎了眼的人哪！”

瞎子說：“不錯，我是瞎子，可是你沒看見我手上提的燈籠嗎？”

瞎子把手上的燈籠向前伸了出去，不過那個燈籠裡的火，早已在瞎子走出朋友家的門時已經被風吹熄了。

矽谷中文學校 2012 年學術比賽

翻譯: B 組【英翻中】

Ways to Encourage and Support

Turning into children's drawing may not always be easy, but when you try to see drawing on children's term – in the light of their intentions and purposes – rather than according to notions about “art” or “stages of development”, it becomes richly rewarding. We begin to see how drawing can nurture children's abilities to think, feel, and imagine, and to share ideas with others.

Here are some basic points:

- Take time to watch and listen.
- Share in children's explorations with smiles of appreciation and anticipations.
- Follow a toddler's gaze.
- If children really want you to say something, try something affirmative and non-judgmental such as: I can see you are making lot of lines. I can see you making some big and little shapes.